



## Bergen Ost–Wittower Fähre–Fährhof–Altenkirchen

Om søndagen skulle vi så køre med tog fra Saßnitz og ned til Bergen som ligger midt på Rügen. Fra normalsporsstationen skulle vi gå til smalsporsstationen Bergen (Rügen) Ost. Herfra udgik 750 mm smalsporsjernbanen til Wittower Fähre. Fra Wittower Fähre sejlede to smalsporsfærger over til Fährhof, hvor banen fortsatte til endestationen Altenkirchen.

Den sidste del af strækning fra Fährhof kunne vi desværre ikke køre på, da den var blevet nedlagt året før den 10. september 1968, så vi kørte med bus til Altenkirchen.

Strækningen fra Bergen (Rügen) Ost til Wittower Fähre blev nedlagt den 18. december 1969, så vores udflugt var sidste udkald.

Am Sonntag fuhren wir dann mit dem Zug von Saßnitz nach Bergen, mitten auf Rügen gelegen. Vom Normalspurbahnhof liefen wir zum Schmalspurbahnhof Bergen (Rügen) Ost.

Hier begann die 750 mm-Schmalspurbahn nach Wittower Fähre. Zwei Schmalspurfähren bedienten hier die Linie nach Fährhof, von wo die Strecke zum Endbahnhof Altenkirchen führte.

Leider konnten wir den letztgenannten Streckenabschnitt von Fährhof nicht mehr befahren, da er am 10. September des Vorjahres stillgelegt worden war. Wir fuhren daher mit dem Bus nach Altenkirchen.

Die Strecke von Bergen (Rügen) Ost nach Wittower Fähre wurde dann am 18. Dezember 1969 stillgelegt, so dass unser Ausflug die letzte Chance war.

*99 4643 for vort særtog i Bergen (Rügen) Ost, 99 4643 blev bygget hos Orenstein & Koppel i 1922 med byggenummer 9682. I 1964/65 blev lokomotivet rekonstrueret hos Deutsche Reichsbahn, hvor den fik ny kedel og førerhus og drivhjulet blev flyttet fra fjerde til tredje aksel.*

*99 4643 vor unserem Sonderzug in Bergen (Rügen) Ost, die Lok wurde 1922 unter der Fabriknummer 9682 bei Orenstein & Koppel gebaut und bei der Deutschen Reichsbahn 1964/65 generalrepariert (Kessel und Führerhaus neu, Antrieb auf die dritte Achse verlegt).*





*Personalet på stationen i Bergen (Rügen) Ost, ser til at alt er klar til at der kan blive givet afgang for vores særtog trukket af 99 4643. Til højre holder 99 4644, bygget af Orenstein & Koppel i 1923 fabriksnummer 10501.*

*Das Personal im Bahnhof Bergen (Rügen) Ost kümmert sich darum, dass für die Abfahrt unseres von 99 4643 bespannten Sonderzuges alles klar ist. Rechts steht 99 4644, gebaut 1923 unter der Fabriknummer 10501 bei Orenstein & Koppel.*

*99 4643 holder med vores tog øst for landsbyen Woorke, således at turdeltagerne kunne få nogle billeder af toget.*

*99 4643 hält mit unserem Zug östlich des Dorfes Woorke, damit die Teilnehmer einige Aufnahmen unseres Zuges anfertigen können.*





99 4643 holder stadig fotostop med vores tog, øst for landsbyen Woorke, så turdeltagerne kunne få nogle billeder af toget.

99 4643 beim gleichen Fotohalt östlich von Woorke.

Nu holder vi i Bubkevitz, hvor vi venter på krydsning. Bemærk at toget er udstyret med Görlitzer Gewichtsbremse – det er trådene på taget og vægten på platformen. Maskinen har trykluftbremse.

Jetzt stehen wir in Bubkevitz und warten eine Kreuzung ab. Bemerkenswert ist die Görlitzer Gewichtsbremse der Wagengarnitur, erkennbar an den über die Dächer geführten Seilen. Die Lok ist mit Druckluftbremse ausgestattet.





99 4631 ankommer til Bubkevitz med tog 842 fra Wittower Fähre.

99 4631 trifft mit dem Zug P 842 von Wittower Fähre in Bubkevitz ein.

Turdeltagerne stiger ind i vores særtog for at fortsætte mod Wittower Fähre, efter at 99 4631 med tog 842 er ankommet til Bubkevitz.

99 4631 blev bygget hos Vulcan i 1913 med byggenummer 2896.

Bemærk at Meyerlokomotiverne IVk fik trykluftbremse specielt til Rügen.

Unten ist 99 4631 mit P 842 im Kreuzungsbahnhof Bubkevitz angekommen und die Teilnehmer steigen zur Weiterfahrt nach Wittower Fähre in unseren Sonderzug ein.

99 4631 wurde 1913 unter Fabriknummer 2896 bei Vulcan in Stettin gebaut. Die Lokomotive ist mit Druckluftbremse ausgerüstet.

Übrigens wurden die auf Rügen eingesetzten Meyer-Lokomotiven der sächsischen Baureihe IVk extra für diesen Einsatz mit einer Druckluftbremse versehen.





Stationsbygningen i Bubkevitze synes ret så ydmyg, der er bestemt ikke ødslet med penge til unødigt og dyr arkitektur på smalsporsbanen til Altenkirchen.

Das Bahnhofsgebäude in Bubkevitze sieht recht bescheiden aus, hier auf der Schmalspurbahn nach Altenkirchen wurde bestimmt kein Geld für unnötige und teure Architektur ausgegeben.

99 4643 med vores særtog holder fotostop ved Neuendorfer Wiek.

99 4643 mit unserem Sonderzug bei einem Fotohalt bei Neuendorfer Wiek.





Vel ankommet til Trent skulle 99 4643 have vand før den kunne fortsætte mod Wittower Fährre.

Nach erfolgreicher Ankunft in Trent nimmt 99 4643 erst einmal Wasser, um anschließend die Fahrt nach Wittower Fährre fortsetzen zu können.

Handwritten railway schedule (opslagskøreplan) for Trent, showing departure and arrival times for various destinations in Bergen (Rügen). The document is filled with dense, handwritten numbers and text, organized in a grid-like format with multiple columns and rows.

Håndskrevet opslagskøreplan i Trent med tider for forbindelsestogene i Bergen (Rügen).

Handschriftlicher Aushangfahrplan in Trent mit den Zeiten für die Anschlusszüge in Bergen (Rügen).





99 4643 løber om i Wittower Fähre. Bussen, som venter på at køre ombord på færgeren Wittow, er den bus som skal bringe turdeltagerne videre på den nordlige side fra Fährhof langs den nedlagte delstrækning til Altenkirchen og til sidst til vores hotel i Saßnitz.

99 4643 läuft in Wittower Fähre um. Der Bus, der darauf wartet, auf die Fähre zu fahren, ist der Bus, der die Teilnehmer unseres Ausflugs auf der nördlichen Seite von Fährhof entlang der stillgelegten Teilstrecke schließlich zu unserem Hotel in Saßnitz bringen soll.

99 4643 holder klar til at trække næste tog tilbage til Bergen (Rügen) Ost.

99 4643 steht bereit, um den nächsten Zug zurück nach Bergen (Rügen) Ost zu befördern.

Modstående side: 99 4643 med vores særtog ankommer til Wittower Fähre. Foran 99 4643 holder en stamme personvogne og en enkelt godsvogn, bag vognene kan man se færgelejet.

Gegenüberliegende Seite: 99 4643 fährt mit unserem Sonderzug nach Wittower Fähre ein. Vor 99 4643 stehen eine Garnitur Personenwagen und ein einzelner Güterwagen, das Fährbett ist ebenfalls erkennbar.

